

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報

世田谷區交流新聞報 Vol.8

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

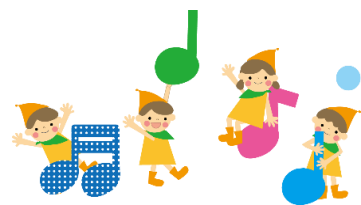
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2021年7月15日発行 ※このNewsletterは区民ボランティアの協力で翻訳しました

2021年7月15日発行 ※此新聞報由区民志工协助翻译

2021年7月15日発行 ※此新聞報由區民志工協助翻譯



◆1. 新型コロナウイルス(COVID-19)のワクチン接種について

① 世田谷区から手紙がきます。
接種券(注射のチケット)と予診票(注射をする前に必要なことを確認するための紙)が入っています。必ず読んでください。

② 接種券がきたら、ワクチンの注射をする場所を予約します。
(インターネットまたは電話)

● インターネット QRコードを見てください。



電話 0120-136-652 (月曜から金曜: AM8:30~PM8:00、土曜・日曜・祝日: AM8:30~PM5:30)

● 世田谷区の注射できる場所

集団接種会場
集体接种会场
集體接種會場



近くの病院
邻近的医院诊所
鄰近的醫院診所



③ 予約した場所でワクチンの注射をします。

<注射をする場所に持っていくもの>

- 接種券(注射のチケット)
 - 本人確認書類 (パスポート、在留カード、運転免許証など)
 - 予診票(注射をする前に必要なことを確認するための紙)
- ※お金はいりません。 ※ワクチンは2回注射します。

ワクチンの注射について、わからないことを
電話でできることができます。

電話 0120-136-652

(月曜から金曜: AM8:30~PM8:00)

土曜・日曜・祝日: AM8:30~PM5:30)

(日本語・英語・中国語・韓国語・タイ語・ベトナム語・
インドネシア語・タガログ語・ネパール語・
ポルトガル語・スペイン語・フランス語・ドイツ語・
イタリア語・ロシア語・マレー語・ミャンマー語・
クメール語・モンゴル語)



■1. 关于新型冠状病毒疫苗接种说明

① 世田谷区將會寄送通知信件

信件裡有、接種券(疫苗接種券)、初步醫檢表(預診票, 注射前確認事項檢核表)。請務必仔細閱讀。

② 當您收到接種券後, 可以向提供疫苗注射的單位, 以網路或電話形式預約。

- 網路預約 請掃描上方QRcode
- 電話預約 0120-136-652
(一~五: AM8:30~PM8:00、六、日、假日: AM8:30~PM5:30)
- 世田谷區提供疫苗注射的地點

③ 請在您的預約的地點接受疫苗接種。 <前往注射時須攜帶以下文件>

- 接種券(疫苗接種券)
- 本人身分證名文件(護照、在留卡、駕照等)
- 初步醫檢表(預診票, 注射前確認事項檢核表)

● 1 關於新型冠状病毒疫苗接种說明

① 世田谷區將會寄送通知信件

信件裡有、接種券(疫苗接種券)・初步醫檢表(預診票, 注射前確認事項檢核表) 請務必仔細閱讀

② 當您收到接種券後, 可以向提供疫苗注射的單位, 以網路或電話形式預約

- 網路預約 請掃描上方QRcode
- 電話預約 0120-136-652
(一~五: AM8:30~PM8:00、六、日、假日: AM8:30~PM5:30)
- 世田谷區提供疫苗注射的地點

③ 請在您的預約的地點接受疫苗接種 <前往注射時須攜帶以下文件>

- 接種券(疫苗接種券)
- 本人身分證名文件(護照, 在留卡, 駕照等)
- 初步醫檢表(預診票, 注射前確認事項檢核表)

■ 关于疫苗接种有其他不明白之处, 可以透过电话谘询 (中文) 电话 0120-136-652 (一~五 AM8:30~PM8:00、六、日、假日: AM8:30~PM5:30)

● 關於疫苗接種有其他不明白之處, 可以透過電話諮詢 (中文) 電話 0120-136-652 (一~五 AM8:30~PM8:00、六、日、假日: AM8:30~PM5:30)

◆2. 東京2020大会(オリンピック、パラリンピック)に向けた世田谷区の取り組み

*これまで、世田谷区が行ってきたオリンピック、パラリンピックに向けたイベントを紹介いたします。

■2. 世田谷区为配合 2020 东京奥运与残奥所进行各项活动

* 以下为世田谷区所举办的奥运相关活动介绍

●2. 世田谷區為配合 2020 東京奧運與殘奧所進行各項活動

* 以下為世田谷區所舉辦的奧運相關活動介紹



とうきょう きくおふいべんと
東京2020キックオフイベント

東京 2020 開幕活動

東京 2020 開幕活動



ふうたつぐかんげいせれもにー
フラッグ歓迎セレモニー

奥运旗帜迎接仪式

奧運旗幟迎接儀式



かうんとだうんかれんだー ひろめ
カウントダウンカレンダーお披露目

2020 东奥倒数计时初亮相

2020 東奧倒數計時初亮相



おりんぴあん きょうしつ
オリンピックによる「かけっこ教室」

奥运选手的赛跑教室

奧運選手的賽跑教室



くみんすぽーつ
区民スポーツまつり

区民运动祭

區民運動祭



リオ 2016
たいかいゆうしやうきろくてんじ
大会優勝記録展示

2016 里约奥运优胜纪录展

2016 里約奧運優勝紀錄展



うま しゅつちやうじゆぎやう
「馬ふれあい出張授業」

与马近距离接触的巡回教室

與馬近距離接觸的巡迴教室



ぼっちやたいけん
ボッチャ体験

硬地滾球体验

地板滾球體驗



くるま れーさーたいけん
VR車いすレーサー体験

VR 轮椅激光体验

VR 輪椅雷射體驗



ばじゅつあんばさだーすべしやとーくしよー
馬術アンバサダースペシャルトークショー

马术亲善大使

馬術親善大使



あめりかがしゅうこく ほすとたうん
アメリカ合衆国のホストタウンとしての取り組み

身为接待美国的东道主城市所举办的各项交流

身為接待美國的東道主城市所舉辦的各項交流



げんざい、せたがやこくさいこうりゅうせんたーでは、「USAホストタウン
交流のあゆみ」の展示をしています。

目前世田谷国際交流中心正展出「美国与东道主城市交流历史」

目前世田谷國際交流中心正展出「美國與東道主城市交流歷史」



◆3. せたがや国際交流センターが行ったイベントの報告

やさしい日本語でめぐる外国人のためのまち歩きツアー

6月12日に『やさしい日本語でめぐる外国人のためのまち歩きツアー』をおこないました。

外国人と日本人の参加者が「やさしい日本語」で話しながら、世田谷八幡宮や世田谷代官屋敷などをめぐりました。世田谷観光ボランティアガイドの皆さんが、神社や寺の話、お参りのしかた、歴史を説明してくれました。これからも、まち歩きツアーを企画していきます。



せたがやはちまんぐう
(世田谷八幡宮)

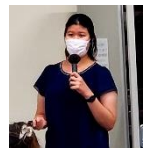
多文化理解講座

東京YWCA「留学生の母親」運動って何だろう？
6月19日(土)に多文化理解講座をしました。毎年、東京YWCAの会員が留学生と母子ペアを作って交流しています。東京YWCAの話や母親運動の話を行いました。ベトナムとマレーシア出身の留学生が、母国と日本の違い、学校生活や将来の夢などの話もしてくれました。参加者は、留学生の上手な日本語や積極性に驚いていました。



(会場の様子)

(会場状況)(会場状況)



■3. 世田谷国際交流中心举办的活动成果记录

为外国朋友设计的『简单日语之城市散步导览』活动

6/12 进行了『简单日语之城市散步导览』活动
外国人与日本人参加者一边透过简单的日文沟通，一边参观世田谷八幡宫与世田谷代官屋敷等地。世田谷观光导览志工的各位，为大家讲解了神社，寺庙的故事，参拜方法，以及其历史。
之后也将会继续规划街道散步导览企划。



多文化理解講座

東京YWCA 什么是《留学生的母亲》运动？
6/19 (六) 举办了多文化理解讲座。此为每年东京YWCA将其会员和留学生进行配对交流的活动。
我们听了东京YWCA的故事和《母亲运动》的故事。越南和马来西亚出身的留学生们和我们分享了自己国家和日本的差、学校生活和将来的梦想等内容。参加者们对于留学生们流畅的日文以及积极性感到惊讶。

●3. 世田谷國際交流中心舉辦的活動成果記錄

為外國朋友設計的『簡單日語之城市散步導覽』活動

6/12 進行了『簡單日語之城市散步導覽』活動
外國人與日本人參加者一邊透過簡單的日文溝通、一邊參觀世田谷八幡宮與世田谷代官屋敷等地。世田谷觀光導覽志工的各位，為大家講解了神社，寺廟的故事，參拜方法，以及其歷史。
之後也將會繼續規劃街道散步導覽企劃。

多文化理解講座

東京YWCA 什麼是《留學生的母親》運動
6/19 (六) 舉辦了多文化理解講座。此為每年東京YWCA將其會員和留學生進行配對交流的活動。
我們聽了東京YWCA的故事和《母親運動》的故事。越南和馬來西亞出身的留學生們和我們分享了自己國家和日本的差、學校生活和將來的夢想等內容。參加者們對於留學生們流暢的日文以及積極性感到驚訝。

◆4. お盆 (日本文化の紹介)

先祖の霊を迎えて、感謝をする期間を「お盆」と呼びます。

一般的に 8月13日から 16日までの 4日間がお盆です。

お盆が 7月13日から 16日の地域もあります。

13日の夕方に火を焚いて先祖の霊を迎えます。お盆の間中は先祖の霊に感謝をし、食べ物やお花を飾ったりして過ごします。

そして 16日の夕方に火を焚いて先祖の霊が帰るのを見送ります。

にぎやかな盆踊りも先祖を見送るイベントのひとつです



(きゅうりで作った馬、なすでつくった牛)

(小黄瓜馬、茄子牛)

(小黄瓜馬、茄子牛)

先祖が早く家に来てくれるように願いを込めて、足が速いと言われる「馬」を「きゅうり」で作ります。そして、ゆっくり帰って来るようにのんびり歩く「牛」を「なす」で作って飾ります。

ぼんおど (盆踊り)
(盂兰盆节舞)
(盂兰盆节舞)

■4. 盂兰盆节 (日本文化介绍)

盂兰盆节是指迎接祖先的灵魂，并对其表达感恩的期间，一般来说是在 8/13~8/16 这四天，但也有些区域则是将盂兰盆节订在 7/13~7/16，人们在 13 号的傍晚点燃焚火来迎接祖先的灵魂，并在盂兰盆节期间里，用食物与鲜花装饰来表达对先祖的感谢，然后在 16 号的傍晚，再一次点燃焚火来送别祖先，盂兰盆节热闹的舞蹈也是送别祖先的仪式之一。

会用小黄瓜制作象征跑得快的马祈求祖先可以早一点回来，并且用茄子制作象征走得慢的牛，来希望祖先可以悠闲慢慢回去。

●4. 盂蘭盆節 (日本文化介紹)

盂蘭盆節是指迎接祖先的靈魂，並對其表達感恩的期間，一般來說是在 8/13~8/16 這四天，但也有些區域則是將盂蘭盆節訂在 7/13~7/16。人們在 13 號的傍晚點燃焚火來迎接祖先的靈魂，並在盂蘭盆節期間裡，用食物與鮮花裝飾來表達對先祖的感謝，然後在 16 號的傍晚，再一次點燃焚火來送別祖先，盂蘭盆節熱鬧的舞蹈也是送別祖先的儀式之一。

會用小黃瓜製作象徵跑得快的馬祈求祖先可以早一點回來，並且用茄子製作象徵走得慢的牛，來希望祖先可以悠閒慢慢回去。



<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心> <若您對交流報有任何的意見、想法，請不吝告知世田谷國際交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

Crossing
Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F
東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

